



Usługi Opieki Domowej i Środowiskowej

Pomagamy pozostać we własnym domu i w społeczności lokalnej



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

Czym jest Program opieki domowej i środowiskowej?

Większość osób chciałaby mieszkać we własnym domu, lecz niestety dla osób starszych i młodszych wiekiem niepełnosprawnych jest to utrudnione bez należytej opieki i pomocy. Pomoc można uzyskać od opiekunów (rodziny lub osób znajomych) oraz poprzez Program HACC i inne usługi.

HACC jest w stanie zapewnić podstawowe usługi, dzięki czemu osoby starsze i osoby niepełnosprawne mogą pozostać i mieszkać w lokalnej społeczności. Usługi te zapewniają uprawnionym osobom pomoc w domu, wsparcie w wychodzeniu i utrzymywaniu kontaktów towarzyskich oraz czas na odpoczynek dla opiekunów.

Usługi HACC są dostępne w Twoim domu lub lokalnej społeczności i mogą być świadczone przez agencje, społeczny ośrodek zdrowia (community health centre) lub samorząd lokalny (local council).

Czym są usługi Opieki Domowej i Środowiskowej?

Usługi HACC świadczone w społeczności lokalnej obejmują:

- **Ośrodki opieki dziennej**
Stosowna kulturowo opieka, zapewnione towarzystwo i zajęcia grupowe w ośrodku oraz krótkie wycieczki poza teren instytucji
- **Transport**
Pomoc w poruszaniu się i dostaniu do ośrodka, na zakupy i wizyty.
- **Wsparcie społeczne**
Udzielanie klientom pomocy przez zabieranie ich na zakupy, do banku, na wizyty lub po prostu dotrzymanie towarzystwa na pogawędce.

Usługi HACC świadczone w domu mogą obejmować

- **Pomoc w domu (pomoc domowa/utrzymanie domu)**
Prace domowe, takie jak sprząatanie, pranie i prasowanie odzieży
- **Higienę osobistą**
Pomoc przy kąpaniu się lub braniu prysznica, ubieraniu się, dbaniu o włosy i załatwianiu potrzeb fizjologicznych
- **Drobne prace naprawcze w domu**
Ogólne naprawy i utrzymanie domu lub podwórka klienta (np. wymiana żarówek, naprawa zamków w drzwiach).
- **Przystosowanie domu**
Instalowanie w domu środków zapewniających bezpieczeństwo, takich jak alarmy, rampy podjazdowe, czy specjalne uchwyty do podpierania się.
- **Pielęgniarstwo środowiskowe**
Zapewnione w Twoim domu przez wykwalifikowaną pielęgniarkę (np. zmienianie opatrunku, porady odnośnie kontrolowania czynności fizjologicznych).

Niektóre usługi HACC mogą być świadczone w ośrodkach społecznych (community centre) lub w domu:

- **Usługi żywieniowe**
Jeżeli przygotowywanie posiłków sprawia Tobie trudności, świadczone usługi mogą obejmować:
 - podawanie posiłków w ośrodku społecznym lub opieki dziennej
 - pomoc w kupowaniu artykułów spożywczych, przygotowaniu i przechowywaniu tych artykułów
 - dostarczanie posiłków do domu



- **Usługi paramedyczne (Allied health services)** Dla osób z problemami stóp lub zaburzeniami mowy, a także potrzebujących pomocy przy przewlekłych urazach po przebytych wypadku lub chorobie. Usługi te obejmują fizjoterapię (ćwiczenia), podiatrię (higiena i pielęgnacja stóp), patologię mowy, terapię zajęciową (użyteczne środki pomocnicze w domu) oraz porady od dietetyka (zdrowe odżywianie się).

- **Usługi wsparcia dla opiekunów**

Kim jest opiekun? Opiekun jest osobą zajmującą się osobami niepełnosprawnymi, chorymi umysłowo, cierpiącymi na przewlekłą chorobę lub starszymi wiekiem, nie będącymi się w stanie poruszać i zadbać o siebie. Opiekunem może być współmałżonek/ka, partner/ka, członek rodziny, sąsiad/ka lub osoba znajoma.

Opiekowanie się starszą osobą niepełnosprawną może być bardzo trudne, a opiekunowie mogą potrzebować czasu na odpoczynek, porady i wsparcia, aby poradzić sobie z wykonywaniem swoich funkcji opiekuńczych. Jeśli jesteś opiekunem, możesz otrzymać wsparcie przez program Opieki Domowej i Środowiskowej inne usługi, takie jak:

- **Służbę opieki zastępczej:**

Ta usługa zapewnia opiekunom czas na odpoczynek, podczas gdy pracownik opieki zastępczej zajmuje się osobą potrzebującą pomocy. Opieka zastępcza może być świadczona w domu lub ośrodku opieki zastępczej. W większości przypadków, opieka zastępcza jest zaplanowana z wyprzedzeniem, lecz istnieje też możliwość zapewnienia opieki w nagłych wypadkach.

- **Wsparcie i informacje:**

Dzięki tej usłudze opiekun może znaleźć opiekę zastępczą na dłuższy okres czasu, jak na przykład tymczasowe zakwaterowanie w domu opieki, pensjonacie dla starszych osób (aged people's hostel) lub, w niektórych regionach,

w lokalnym szpitalu. W ten sposób zapewnione będzie najbardziej odpowiednie miejsce opieki zastępczej dla osoby potrzebującej opieki. Ten rodzaj usługi pozwoli opiekunom na dłuższą przerwę od obowiązków opieki.

- **Inne usługi wsparcia dla opiekunów:**

- **Carers Queensland:** oferuje opiekunom grupy wsparcia, pomoc psychologa, bezpłatne materiały informacyjne, szkolenie i informacje; kontakt pod numerem telefonu 1800 242 636** (bezpłatne połączenie Freecall™ w godzinach urzędowania)
- **Carers' Kit:** Zestaw informacyjny obejmujący porady na temat opieki w domu jest dostępny nieodpłatnie dla opiekunów w Federalnym Ośrodku Pomocy dla Opiekunów. Kontakt pod numerem telefonu 1800 242 636** (bezpłatne połączenie Freecall™ w godzinach urzędowania)
- **Commonwealth Carer Respite Centres:** kontakt pod numerem telefonu 1800 059 059** (bezpłatne połączenie Freecall™, czynne całą dobę)
- **Inne organizacje wsparcia dla opiekunów:** Istnieje wiele organizacji wsparcia gotowych Tobie pomóc. Po dane kontaktowe tych organizacji należy zgłaszać się do lokalnego koordynatora Opieki Domowej i Środowiskowej
 - Wsparcie finansowe jest dostępne dla opiekunów w postaci dodatku dla opiekunów oraz zapomogi opiekuńczej (Carer Allowance and Carer Payment). Skontaktuj się z Centrelink pod numerem telefonu 13 2717.

Kto jest uprawniony do otrzymywania usług HACC?

Usługi HACC są świadczone osobom potrzebującym pomocy, aby mogły one pozostać w własnym domu i lokalnej społeczności, ponieważ:

- są to osoby starsze, mające trudności z wykonywaniem codziennych czynności, takich jak branie prysznica, ubieranie się, czy zajmowanie się domem, LUB
- są to osoby młodsze wiekiem ze stopniem niepełnosprawności od umiarkowanego do znacznego, I
- są zagrożone przeniesieniem do domu opieki/ spokojnej starości (nursing home) lub pensjonatu dla osób starszych (aged people's hostel).

Usługi HACC są również dostępne dla opiekunów osób starszych lub niepełnosprawnych.



W jaki sposób mogę otrzymać usługę HACC?

Ty, Twój lekarz lub szpital, członek rodziny lub osoba znajoma może się skontaktować z:

- Commonwealth Carelink Centre (Federalnym Ośrodkiem Carelink)), aby omówić Twoje potrzeby lub
- lokalnym koordynatorem usług HACC w celu oceny Twoich potrzeb. Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie.

Ocena

Aby ocenić Twoje potrzeby, osoba z agencji HACC przeprowadzi z Tobą rozmowę, w której omówicie, jak radzisz sobie w codziennym życiu. Dostarczone informacje zostaną zapisane w formularzu HACC Określenie Istniejących Potrzeb (HACC Ongoing Needs Identification, ONI). Używany jest on w celu podjęcia decyzji, czy jesteś osobą uprawnioną do otrzymywania usług HACC oraz jakiego rodzaju usługi są Tobie potrzebne, aby móc pozostać w domu.

Czy muszę płacić za usługę HACC?

Każda agencja HACC posiada swoje własne zasady odnośnie opłat, lecz większość z nich prosi o drobny datek, w zależności od Twojej sytuacji. Osoby z ograniczonymi finansami są poddawane szczególnej uwadze.



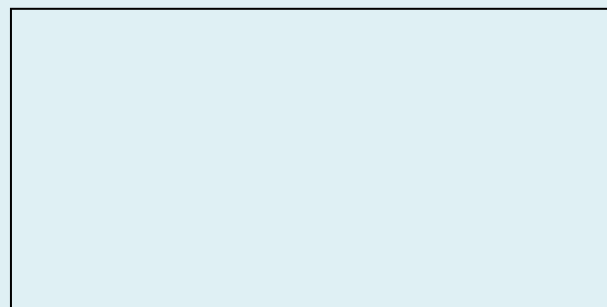
CZY POTRZEBUJESZ WIĘCEJ INFORMACJI?

Aby dowiedzieć się o usługach Opieki Domowej i Środowiskowej w swojej okolicy, skontaktuj się z:

COMMONWEALTH CARELINK CENTRE*
(FEDERALNYM OŚRODKIEM CARELINK)* pod numerem telefonu **1800 052 222**** (połączenie bezpłatne Freecall™ w godzinach urzędowania)

Twoim lekarzem: Twój lekarz może porozumieć się z innymi służbami i pomóc Tobie w zapewnieniu należytej opieki.

Lub zadzwoń do swojej lokalnej agencji HACC



Lub też odwiedź naszą stronę internetową www.health.qld.gov.au/hacc

* Dostarcza bezpłatnych informacji o środowiskowych usługach dla osób w starszym wieku (community aged care), usługach dla osób niepełnosprawnych i innych usługach wsparcia.

** Rozmowy z telefonów komórkowych podlegają opłatom za użycie takich telefonów



Program Opieki Domowej i Środowiskowej jest wspólnie finansowany przez rządy Australijski i stanu Queensland.



home and community care

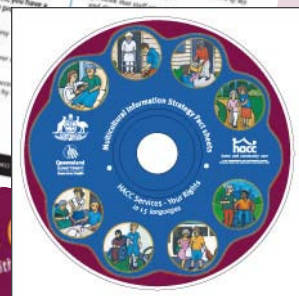
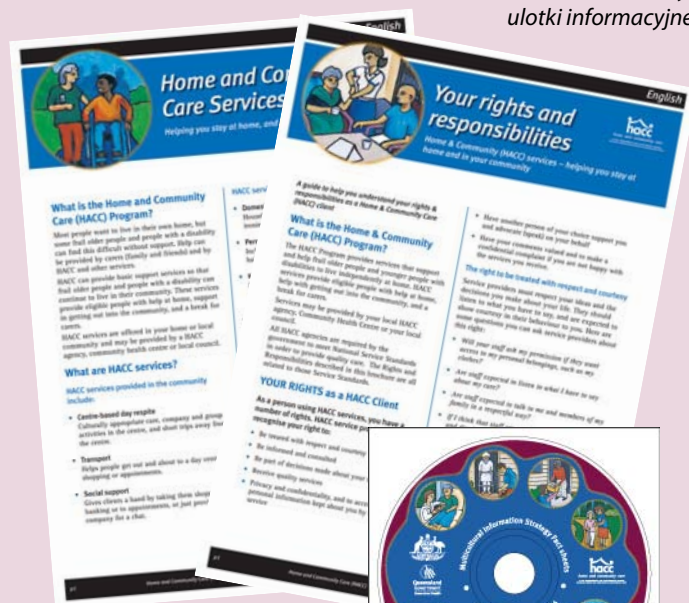
A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

Wielokulturowe zasoby informacyjne HACC

Dwie wielokulturowe broszury elektroniczne/ ulotki informacyjne programu HACC w stanie Queensland (Usługi HACC i Twoje prawa) dostępne są w następujących językach:

Broszury, ulotki informacyjne

- Arabski / Arabic**
- Bośniacki / Bosnian**
- Chiński / Chinese**
- Holenderski / Dutch**
- Francuski / French**
- Niemiecki / German**
- Grecki / Greek**
- Węgierski / Hungarian**
- Włoski / Italian**
- Polski / Polish**
- Samoa / Samoan**
- Serbski / Serbian**
- Hiszpański / Spanish**
- Tagalski / Tagalog**
- Wietnamski / Vietnamese**



CD

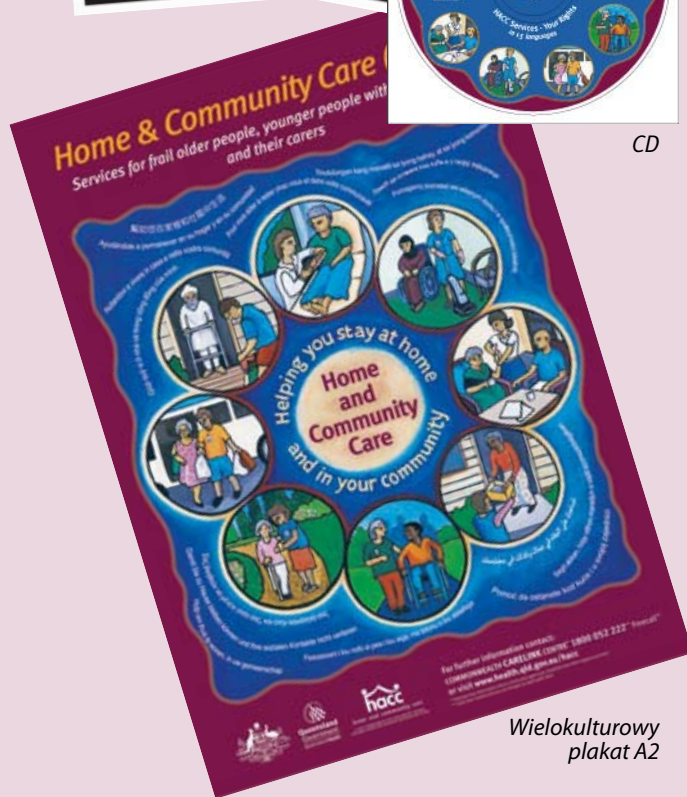
Pełny zestaw wielokulturowych broszur elektronicznych/ulotek informacyjnych wraz z ich tłumaczeniami na język angielski można ściągnąć ze strony HACC:

www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp

Zasoby te dostępne są również bezpłatnie na płycie CD, którą można otrzymać kontaktując się z:

HACC Resource Unit
Chermside Community Health Centre
The Prince Charles Hospital
Rode Road
CHERMSIDE QLD 4032
Tel: 3350 8653
Faks: 3630 5285

Wielokulturowy plakat HACC (w formacie A2, złożonym do wielkości A4) jest także dostępny w Zespole ds. Zasobów.



Wielokulturowy plakat A2

